

臺灣新聞

2012年11月19日号 NO.179 (月2回・東京発行) TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

媒體資訊時代，你想擁有自己的報紙嗎？

廣徵全球對媒體經營有興趣華人
台灣新聞可以完成你擁有一份報紙的夢想

台灣新聞

檢索

有興趣者可直接聯絡此信箱：info@taiwannews.jp

亞東關係協會廖了以出席 大阪中華總會懇親大會



全體照

【本報訊】亞東關係協會廖了以會長日前（10月25日）應大阪中華總會邀請，參加在大阪麗家皇家酒店舉辦的歡迎懇親大會。此次的歡迎懇親大會是為促進台日之間美好交流以及對僑界的關心，而除了廖了以會長的參與之外，包括亞東關係協會文教組組長王慶亮與該協會簡任秘書呂冠斌，以及台北駐大阪經濟文化辦事處的黃諸侯處長、謝文發副處長、洪英傑組長、神戶華僑總會的陸超會長，和主辦單位大阪中華總會的理監事等貴賓。

懇親大會上，大阪中華總會的洪勝信會長特地介紹廖了以會長曾任豐原市長、台中縣長、內政部長及總統府秘書長等豐富經歷，並對於今年10月份日僑組團返台，慶祝雙十國慶時所受到的禮遇表達感謝之外。還表示「廖會長不僅在政界擁有舉足輕重的地位，也因為廖會長的母親與祖母是日本人的關係，所以家庭背景與日本有深厚的淵源。」

廖了以會長表示：「事實上，我的親姐姐就住在大阪，所以來到這裡受到熱情的歡迎，反而讓我有回到家一般親切的感覺。」同時，廖會長也對於大阪中華總會不僅只是擁有深遠傳統歷史和組織力的僑界組織，平時也積極地促進台日雙方的民間交流而深表感謝。



大阪中華總會會長洪勝信



神戶華僑總會會長陸超



紀念品贈呈

關西台商會秋季懇親會



高爾夫球賽參加者合影

【本報訊】關西台商會於10月25日舉辦秋季懇親會，並邀請駐日代表處副代表余吉政專題演講。亞東關係協會會長廖了以、大阪辦事處處長黃諸侯、大阪中華總會會長洪勝信及會員共八十名出席，場面相當盛大。

當天一早會員先以高爾夫球賽聯誼，並邀請職業高爾夫球選手黃月琴到場指導。傍晚移師中華料理『大東洋』舉辦懇親餐會。余副代表對關西台商會讚譽有加，以『台日產業合作的現狀及企業聯合的展望』為題，為會員詳細說明現今台日相互投資狀況及商機發展的可能性。余副代表期盼日本各地台商聯合一致，搭起台日投資的橋梁，與日本企業合作進軍東南亞、大陸市場，開創新的商機。台下會員專注聆聽，不少人認真做筆記，演講結束後會員大呼過癮獲益良多。

關西台商會會長謝美香對余副代表專程訪阪表示感謝。謝會長說，余副代表演講內容不但淺顯易懂，提供的最新資訊對台商而言充滿濃厚商機。聯合日本各地台商躍上世界舞台，一直是關西台商會所努力的目標，也是她在會長任內追求的夢想，關西台商會今後也將朝此目標前進為台灣爭光。會中頒發高爾夫球賽獎品，由副會長楊立寧獲得最優秀獎。



亞東關係協會會長廖了以



左起關西台商會會長謝美香、駐日代表處副代表余吉政



左起駐日代表處副代表余吉政、職業高爾夫球選手黃月琴、亞東關係協會會長廖了以、關西台商會副會長俞秀霞、右起大阪中華總會會長洪勝信、關西台商會會長謝美香、大阪辦事處處長黃諸侯。

TOTAL AMUSEMENT COMPANY DAITOYO GROUP

一流スタッフが丹念に創り上げたお料理の数々。
栄養、スタミナも満足できる大東洋ならではの中華料理が自慢です。
人数に応じて個室をご用意できますので、ご家族連れ、各種ご宴会等幅広くご利用いただけます。



海鮮料理を中心とした本格中華料理店です。一品料理、宴会コース・飲み放題コース等、用途にあわせてご利用いただけます。
また、各コースご利用のお客様には、当日に限り当ビル内の天然温泉の入浴割引の特典がございます。
スタッフ一同、皆様のご来店を心よりお待ちしております。

大阪市北区中崎西2-1-9 観光ビル大東洋9F TEL: 06-6312-7525 月曜～金曜/11:30～14:30 17:00～21:30 土・日・祝日/11:30～21:30

日本京濱地區僑務座談會

【本報訊】台北駐日經濟文化代表於10月26日，在東京舉行年度「京濱地區僑務座談會」。駐日代表處副代表羅坤燦、僑務組組長趙雲華、證照組組長張燈城、以及東京、橫濱地區僑界人士各僑會團、友我團體會長及僑務顧問、僑務促進委員等僑務榮譽職人員、各大僑領計80人出席，參加僑務座談會。

駐日代表處副代表羅坤燦表示：感謝在座團體代表長年來的致力協助外，希望能透過僑務工作拓展外交，讓台灣與日本的友好關係更上一層發展。並表示駐日代表處代表沈斯淳也委託他，向各位僑民致上

最高敬意。僑務委員河道台於議題中提出，由於近年來各僑團活動頻繁，建議各僑團活動以聯合舉辦方式實施。並表示聯合的好處為，大家可以輪流當執行委員長，亦節省金錢物力，且集中舉辦時場面較壯觀龐大。山梨總會顧問趙世安提出：未來僑務委員原住民保障名額的可能性。讓積極推廣台灣文化之在日台灣原住民，也為僑界盡一份心力。另外日本福祿壽會會長林丕繼表示，感謝僑委會的用心，推動僑務，肩負著扶助並保護僑民，提升僑社、僑教、僑商發展之使命。為



右起僑務委員吳淑娥、駐日代表處副代表羅坤燦、僑務組組長趙雲華、證照組長張燈城



左起僑務委員黃宗敏、僑務委員時鎮棟、僑務委員李維祥、僑務委員河道台

更促進華人社會的團結，擁有豐碩成果，他認為加強日本政界、新聞界各方面之文宣規劃執行，以凝聚僑胞共識。廣泛交際，推動國民外交、文化交流，讓中日關係更加緊密。日本中華總會表示，明年2月8日將舉辦僑務委員會春節訪問團，盼大家互相協助及指導，以促使春節訪問團更加成功。

趙組長表示，有鑒於去年311大地震所帶來的震撼與衝擊，僑務組近日積極推動旅日台灣僑民間的緊急聯絡網，此舉是為緊急突發事件發生後，能藉由緊急聯絡網，深入了解並給予僑民即時協助。他表示目前在日台灣僑民間的緊急聯絡網人數統計已達1萬3千人，並宣導欲

參加聯絡網之各僑團，請盡快與僑務組聯絡。有關二代健保久居海外國人之投保條件，依據行政院衛生署中央健康保險局網站上公布之現行健保停復保規定，在國內設有戶籍之民眾，每次出國預定6個月以上，可選擇「繼續加保」或「辦理停保」。選擇「繼續加保」之民眾，不須申請（如未辦理停保即屬於繼續加保），出國期間持續繳納保險費，繼續享有健保醫療權益。選擇「辦理停保」民眾，出國前向投保單位申請，出國期間暫停繳納保險費，並同時暫停醫療給付權益。返國不論停留期間長短，應自返國日起復保、繳納保險費及恢復健保醫療給付。

張組長表示，台灣成為美國免簽證計劃之第37個參與國。這是台灣過去3年來積極努力之成果，實乃台美雙邊關係緊密提升之明證，更是我全民之光榮。自11月1日起只要持中華民國新版晶片護照，並事先取得ESTA授權許可，即可赴美從事90日以下之商務或觀光旅行，但短期語言遊學則不在免簽範圍。即日起駐日代表處證照組開始受理簽發新版晶片護照。（申請ESTA手續費為14美金）

當天懇親餐會頒發續聘僑務委員暨僑務諮詢委員聘書吳淑娥、黃宗敏、李維祥、僑務諮詢委員林雪美、林鐘貞蓮、毛友次、劉得寬（新聘）。

神奈川縣日華親善協會舉行「蔣公頌德碑」碑前紀念活動



駐橫濱辦事處處長李明宗於「蔣公頌德碑」碑前祭紀念活動獻詞

【本報訊】神奈川縣日華親善協會為紀念故蔣公對日之恩德，於10月26日上午11時在伊勢山皇大神宮舉行「蔣公頌德碑」立碑26年碑前祭紀念典禮，由會長眾議員田中和德主持，計有橫濱市議會前議長伊波洋之助、藤代耕一、眾議員菅義偉、松本純等秘書、橫濱華僑總會會長施梨鵬、福建同鄉會會長魏倫慶、台灣同鄉會最高顧問吳正男及該協會幹部等共30餘名出席，本處處長李明宗亦應邀出席。

祭拜悉依日本神道儀式進行，典雅肅穆隆重，田中會長於獻詞中，對故蔣公於戰後對日施予「以德報怨」之寬大政策，使日本得以迅速復興，深表感念，並誓永誌不忘。本處李處長亦於獻詞中對該會於民國75年，在日本皇族祭祀大典使用之「伊勢山皇大神宮」境內立碑祭祀之作為表示敬佩，呼籲與會人士在此動盪之秋，更應記取立碑之意義，共同為兩國之世代友好努力。儀式後續進行聯誼餐會。

日本福祿壽會 僑界聚會



會長林丕繼於會中致辭表示對資深僑胞的敬意



日前參與日本福祿壽會懇親會的會員們於會後大合照

【本報訊】在日本創立已經18個年頭的福祿壽會，日前（11月10日）於東京知名的台灣料理店「龍門館」，舉辦聚會。

會長林丕繼先生表示：此次聚會的重點，除了和會中資深的僑胞致意之外，同時希望能夠和在日的青年僑胞或僑團組織聯繫，達成薪火相傳的目標。由於參予福祿壽會的會員大多數都是，二戰前赴日的僑胞，多年經過這些僑界的前輩在日本辛苦耕耘，得以在日本

的台灣人，在日本政經界，都能有穩固的發展基礎。同時林會長在會中也表示：10月26日台北駐日經濟文化代表處，舉辦「京濱地區僑務座談會」提出建言，是對於日本僑社面臨的結構演變及挑戰，林會長建議應多與中國在日本新僑民接觸與溝通，同時應該全面加強海外文宣，增加台灣國際能見度，並建議華裔青年暑假返台研習，讓華僑下一代能學習中文或台語，了解傳統中華文

化以及台灣在地文化，加深華裔青年與台灣的緊密連結。林會長將「京濱地區僑務座談會」上對駐日代表沈斯淳大使對日本工作內容之簡述內容和福祿壽會的會員分享。

同時針對釣魚台主權爭議的問題，林會長也表示與政府立場相同，秉持主權在我、擱置爭議、並提出東海和平倡議等立場，期待日雙方能創造出雙贏互惠的局面。

新タイワンスクラブ於靜岡市舉行年度總會



新タイワンスクラブ代表長谷川博司致詞

【本報訊】靜岡縣內曾於終戰前居台之友我日人，「以愛日本，酷愛台灣」為立會宗旨，在縣內成立友台團體。去年10月16日在新代表長谷川博司之號召下，再度重新改組為「新タイワンスクラブ」。今年該會於10月14日中午在靜岡市圓頂會館舉辦本年度總會及懇親餐會，計有新舊會員及旅居靜岡縣之華僑代表共約70名參加，橫濱辦事處處長李明宗夫婦亦應邀出席。

議仍餘波盪漾之此刻，台灣人民對日人依然友善，留下深刻印象；此外，經營「國際語言學院外國語專門學校」之高木圭藏教授於專題演講中，以其在紅衛兵時代留學中國之經驗，分析中國大陸最近一連串反日行為之原委，最後提及台灣於東日本大地震後，給予日本鉅額捐款時，感激而泣，並強調日人不應忘掉近鄰華友。李處長於致詞中，對長谷川新代表能以實際行動組團參加我國慶，承繼該會長年對我之支持與友好之傳統，表示感謝，並扼要舉例說明靜岡縣近年來與我密切交流之情形，呼籲雙方繼續共同努力，擴大經貿、觀光與體育之交流，並鼓勵年輕學生多赴台旅遊或留學。

懇親會中，與會人士紛紛引吭高歌懷舊之日台歌曲，現場呈現一片台灣風情，氣氛至為熱絡歡愉。

橫濱辦事處舉行「處長與您有約」留學生交流會



本處處長李明宗夫婦與轄內留學生於交流會合照

【本報訊】橫濱辦事處為增加與留學生之交流、並藉此促進留學生間之聯繫與團結，同時能感受故鄉的氣息與溫暖，於11月4日中午12時在處長李明宗之職務宿舍舉辦「處長與您有約」留學生交流會，神奈川縣內之慶應大學、外語商業專門學校、東京工業大學、明治學院大學、文教大學、橫濱國立大學、東京工藝大學之我留學生代表及橫濱中華學院教師等共20餘名參加。

李處長表示，留學生們隻身在外，若能互相交流，加強人際網絡，勢必對未來升學或就職都有莫大幫助，也盼藉此交

流會讓留學生的留日生涯更為豐富；處長亦為留學生介紹我駐外使館之工作內容，使留學生們增進對駐外單位業務的了解。處長夫人也親自下廚，為留學生們烹調美味愛心的家鄉料理，如炒米粉、貢丸湯及烤香腸等。

與會留學生自就讀語言學校至

碩博士班皆有，且專攻各有不同，在約4小時的烤肉餐敘，透過懇談，彼此對在日留學生活有更深層的認識，而辦事處也透過此活動進一步掌握在轄內留學年輕學子之異鄉生活及學習狀況，以便必要給予適當之協助。活動至下午4時在歡樂的交談中落幕。



堺市和平貢獻獎



左)堺市市長竹山修身
右)紅十字會總會王會長清峰



全體照

【本報訊】日本大阪府堺市為彰顯國際和平愛好者對世界所做之貢獻，於10月25日下午2時30分在大阪市內SUN SQUARE舉辦第三屆「和平貢獻獎」，由堺市市長竹山修身親自頒獎表揚我國紅十字會總會王會長清峰，以表彰去年我國全國上下對東日本311大震災慷慨捐助合計高達250多億日圓協助災區重建之誠摯謝意，包括外交部亞東關係協會廖會長了以、駐日本代表處羅副代表坤燦、駐大阪辦事處黃處長諸侯以及關西各界代表及重要貴賓

等各界人士，計有300餘人應邀到場觀禮。

竹山市長在頒獎致詞時表示，日本紅十字會接受各國捐款總額581億日幣中，台灣濟助捐獻金額高居全球之冠，並且積極與災區地方政府及當地紅十字會合作，迄今依舊持續關懷災區復建工作，令人感佩，尤其台灣紅十字會之義舉，不僅有助於災區復興重建，亦對今後台日關係發展，以及建構泛太平洋地區之平和、安定力量有不可磨滅之實際貢獻。

王會長在致詞時首先介紹中華

民國紅十字會成立的歷史沿革，續闡明未來如何發揚紅十字會的精神，致力中華民國紅十字會在國際上作為主要參與者之一，並指出人道沒有國界，要讓國際看到台灣除了科技、經濟外，「愛心」也可以輸出，未來要發展出我們在國際賑災工作上的特點，也要提昇人員的素質能力，也盼望台日關係縱有不睦情事，未來仍將相互合作，邁向更美好的密切友好關係。

大會也頒贈王會長100萬日幣獎金，王會長欣然接受後當即轉贈更有需要的菲律賓民答那峨兒童圖書基金會，獲得與會滿堂喝采。亞東關係協會廖會長了以、駐日代表處羅副代表坤燦、駐大阪辦事處黃處長諸侯等人也應邀參與和平貢獻獎頒獎典禮，他們亦深深感受與有榮焉。

鹿兒島縣台灣蓬萊會懇親會



全體照

【本報訊】台北駐福岡經濟文化辦事處曾處長夫婦於28日偕李蕙珊秘書赴鹿兒島縣參加「鹿兒島縣台灣蓬萊會」之懇親會，曾處長於致詞時勉勵新會長陳怡如女士在歷屆會長所奠定之基礎上繼續團結僑心、擁護政府，並特別頒發感謝狀予前任會長李瑞鈴女士，感謝她擔任會長之六年半期間，領導該會配合我政府國策，熱心推動僑務工作及促進國民外

交，著有貢獻。

李瑞鈴女士自民國94年10月起擔任「鹿兒島縣台灣蓬萊會」會長，並於今年5月卸任，由新會長陳怡如女士接任，本次懇親會為新舊會長交接後第一次懇親會，共計約50位僑民及留學生前來共襄盛舉，現場並有留學生的舞蹈表演及機票抽獎等餘興節目，氣氛活潑熱絡，參加者滿載而歸。

駐那霸辦事處粘處長出席住友商事「沖泉會」例會專題演講



粘處長演講情形



會場一景

【本報訊】日本三大商社之一住友商事之九州分公司沖繩支店於10月23日在那霸市內飯店召開「沖泉會」例會，邀請駐那霸辦事處粘處長以「近期台灣現況與台沖關係」為題發表專題演講，出席該例會共有31位人士，均為沖繩地區企業負責人，演講會歷時90分鐘。

粘處長於演講中，首先說明我國自1996年以來已歷經5次總統直接民選及2次政權輪替，成為亞洲成熟之民主國家；繼闡述馬總統連任後提出之國家發展「五大目標」及「黃金十年」之國家願景，以及我秉持「以台灣為主、對人民有利」之原則重啟兩岸對話，4年來已與中國大陸舉行8次

會談，促成兩岸簽署包括ECFA在內共18項協定；並再次列舉我國推動活路外交以來展現各項具體成果，包括獲129國（包含最近之美國）免簽證待遇、連續4年獲邀以WHA觀察員身分參加WHO大會等；另介紹近年來台日及台沖關係發展及重要交流活動，包括2009年推動「台日特別夥伴關係促進年」、2010年簽署「台日強化交流合作備忘錄」、2011年日本國會通過「海外藝術品保障法案」後，我國故宮文物將於2014年6月首度在東京博物館展出、2011年9月洽簽台日投資保障協定、11月簽署台日開放天空協議、華信航空及復興航空相繼飛航台中-那霸及台北-那霸航

線，以及那霸市議會及宮古島市議會先後皆成立「琉台友好議員連盟」等。

粘處長最後指出，本年9月日本片面將釣魚台「國有化」後，釣魚台領土主權問題已再度牽動台日「中」三方敏感神經。我國馬總統為維持東海和平穩定，早於8月5日提出「東海和平倡議

【本報訊】駐福岡辦事處曾念祖處長應邀於10月18日，出席「第八屆台日環境科技商業研討會」，曾念祖處長在會場表示：讚揚台灣科學園區的先進科技，北九州產業學術推進機構與台灣三個科學園區簽訂科技合作協定後，透過雙方定期交流已經取得良好成績，盼未來交流可從科技擴展到其他層面。

「北九州產業學術推進機構」與「北九州學術研究都市產學合作展覽會實行委員會」每年合作，舉辦北九州學術研究都市「產學合作展覽會」，今年為第12屆，而自第5屆起「北九州產業學術推進機構」(FAIS)每年均會邀請竹

理事長國武豐喜表示：讚揚台灣科學園區的先進科技，北九州產業學術推進機構與台灣三個科學園區簽訂科技合作協定後，透過雙方定期交流已經取得良好成績，盼未來交流可從科技擴展到其他層面。

「北九州產業學術推進機構」與「北九州學術研究都市產學合作展覽會實行委員會」每年合作，舉辦北九州學術研究都市「產學合作展覽會」，今年為第12屆，而自第5屆起「北九州產業學術推進機構」(FAIS)每年均會邀請竹

福岡辦事處曾處長出席「第八屆台日環境科技商業研討會」

【本報訊】駐福岡辦事處曾念祖處長應邀於10月18日，出席「第八屆台日環境科技商業研討會」，曾念祖處長在會場表示：讚揚台灣科學園區的先進科技，北九州產業學術推進機構與台灣三個科學園區簽訂科技合作協定後，透過雙方定期交流已經取得良好成績，盼未來交流可從科技擴展到其他層面。

「北九州產業學術推進機構」與「北九州學術研究都市產學合作展覽會實行委員會」每年合作，舉辦北九州學術研究都市「產學合作展覽會」，今年為第12屆，而自第5屆起「北九州產業學術推進機構」(FAIS)每年均會邀請竹

總結5點建設性建言；另於9月7日提出該倡議之行動綱領，呼籲相關國家擱置爭議、和平對話、共同制定東海行動準則，籲請與會人士支持我倡議，共同維護東亞地區之和平穩定及自由貿易環境。



第八屆台日環境會議歡迎餐會合影

科、中及南科共同組團前來交流，而且由台灣成員就特定科技主題發表演說，今年是第二次以環境保護為主題來進行雙方研討，並由工業技術研究院中部分院準備處副主任陳鐵元博士主講「二極發光體」(LED)在商業上之應用範圍。

遺失中華民國身份證登報作廢

江素貞

身份證字號 H200131591

山梨石和・春日居温泉郷

石和びゅ〜ほてるグループの三つの湯っくり、味わうおもてなしの宿

日本山梨富士名勝 政府登録国際観光旅・JR 協定旅館連盟会員 日本台商関連企業



山梨県笛吹市石和町松本 1409
TEL: 055-262-4166
http://www.hana-isawa.com

山梨県笛吹市春日居町鎮目 178
TEL: 0553-26-3811
http://www.k-view.jp/

山梨県笛吹市石和町川中島 1607
TEL: 055-262-4425
http://www.i-view.jp/

富士言語文化学園 入学相談 随時受付

2013年4月生・2013年10月生募集中 長期留學・短期遊學・渡假打工

- 本学園的特色
1. 立地：位於山梨。距離東京近100km約1.5h.
 2. 生活：全寮制 打工機會多。
(本學園為溫泉旅館所設立的學校)
 3. 升學：山梨縣內、東京的大學提攜。
 4. 師資：山梨縣立大學出身的師資陣容
 5. 特色：日本語學習之外，還有日本傳統文化、溫泉體驗、與當地居民互相交流 練習日語的空間 達到、活學活用、之效益

安心・安全 學習環境
(財)日本語教育振興協会認定校 第10-B744号

學校住所：
山梨県笛吹市石和町川中島1607-26
TEL: 055-262-7194
FAX: 055-262-7193
URL: http://www.flca.jp
E-mail: info@flca.jp



本栖千人聚一堂 攜家帶眷盼皈依

【本報訊】日本佛光山於10月21日，舉行日本地區「2012年甘露灌頂千人三皈五戒法會」，禮請佛光山宗長星雲大師蒞臨富士山的本栖寺主持，近有千餘位的日本各地信徒，攜家帶眷把此次難得機緣，皈依受戒。希望藉由皈依三寶的力量，來啟發皈依者正面的人生觀，將人間的真善美落實在生活中，進而擁有快樂和諧的人生。

為把握難得因緣，駐日代表處代表沈斯淳夫人林則媛以及星雲法師，僑務委員謝美香、日本佛光山會長邱美艷、日本國際佛光會神奈川分會會長河維寧、關東協會會長太田愛子等人皆親臨山梨本栖寺，聆聽大師的開示。

法會在大殿裡擠滿了人潮，大眾雙手合十，虔誠的在「爐香讚」莊嚴梵音中揭開。由國際佛光會世界總會秘書長慈容法師為大眾說明法會儀軌。容師父從三拜開始解說，叮嚀如何才是正確的姿態，並以大師拜觀音得智慧為例，告訴大家禮佛也是修行的一種。

法會由大師、佛光山福慧家園住持慧昭法師、佛光山普賢殿國際寮組長慧炬法師擔任三師和尚。在大眾皈依與受戒後，大師分別為大眾解釋皈依三寶與受持五戒的意義，由開山寮特助慈惠法師現場日語口譯。大師表示：皈依佛，是佛光普照，如陽光照耀大地，如人的心燈被點亮；皈依法是法水長流，法水能滋潤我們的身心，為我們解渴。皈依僧是戒，以戒為師，僧衣如大地能帶給我們福田，皈依三寶就是與佛光常在。世間最寶貴的東西沒有一樣比得過三寶。皈依三寶的這一刻是與佛接心，就像男女結婚也要有證婚人，皈依三寶的儀式是一種見證。皈依並沒有限制一定要吃素，是一種信仰的改變，皈依其實是皈依自己、認識自己，也是修行的實踐。而真正



左起日本國際佛光會神奈川分會會長河維寧、僑務委員河道台、僑務委員謝美香



佛光山宗長星雲大師



日本東京佛光山會員們合照



國際佛光山大阪分會會員們合照

的皈依是皈依自性三寶，今日大家既然皈依受戒了，那就要學著從信佛成為行佛。而且如果大家都能告訴自己「我是佛」，那自然不會抽煙喝酒做壞事，消愆增

國立高雄海洋科技大學搭乘「漁訓貳號」訓練船訪問那霸港

【本報訊】台灣國立高雄海洋科技大學師生一行52人搭乘漁業署所屬「漁訓貳號」訓練船，於10月21日上午9時抵達那霸安謝新港，駐那霸辦事處粘處長夫婦偕同辦事處同仁特地一同前往港口迎接致意。

在聽取「漁訓貳號」任宗榮船長以及帶隊的王啟銘老師的簡報之後，粘處長首先對高雄海洋科技大學前來沖繩進行訓練實習表示歡迎，並介紹自古以來素有大、小琉球之稱的台灣與琉球之間的歷史演變和交流現況。



粘處長夫婦(右二及右一)聽取「漁訓貳號」任船長及帶隊王老師(左二及左一)簡報



粘處長應邀向國立高雄海洋科技大學學生講詞

接著，並對於今年9月11日日本片面將釣魚台「國有化」後，所引發台日中三方的衝突緊張局勢表示，為了維護東海和平穩定，馬英九總統早在8月5日和9月7日分別提出「東海和平倡議」及該倡議之行動綱領，呼籲相關國家

擱置爭議、和平對話並制定東海行動準則與建構共同開發資源機制等行動，促進交流。

最後，粘處長則勉勵同學努力學習培養海洋專業技能，將來成為我國漁業及海洋資源保護之重要人才，為國貢獻。

粘處長於台灣學講座宣導東海和平倡議

【本報訊】沖繩縣「南西地域產業活性化中心」，與「TLO株式會社」，2日起至17日，在琉球大學舉辦一系列「台灣學講座」，2日邀請中華民國外交部駐那霸辦事處粘處長，以「台灣現況與台沖關係」為題，發表90分鐘的專題演講，包括沖繩地區企業人士、大學國貿相關科系學生、及僑會幹

部30餘人與會。粘處長演講時，分別就台灣經濟發展現況、中華民國建國以來歷史及民主化過程、馬總統連任後提出國家發展五大目標、「黃金十年」國家願景、及強化競爭力五大支柱、兩岸關係發展現況、推動「活絡外交」成果、國際關係及國際貢獻、以及台日關係與台沖交流關係發展



粘處長演講情形

等面向，逐一闡述。

另外，粘處長對於釣魚台問題表示，自今年9月，日本片面將釣魚台「國有化」後，釣魚台領土主權問題，已再度牽動台、日、中三方敏感神經，馬總統為維持東海和平穩定，早在8月5日提出「東海和平倡議」，總結5點建設性建言，也在9月7日提出該倡議之行動綱領，呼籲相關國家擱置爭議、和平對話、制定東海行動準則，籲請與會人士理解並支持。

演說結束後，粘處長並接受與會人士提問，場面熱絡。

福功德無量。大師並期許皈依民眾，藉由佛光會的活動自我成長，當義工來服務大眾，並且要大家永遠記住皈依三寶，每天要講幾句好話讚

美人，想幾個好人做的好事，並力行三好運動「存好心、說好話、做好事」來廣結善，才是世間最有智慧的人。

台灣台東縣太平國小訪沖進行文化交流

【本報訊】台灣台東縣太平國小吳校長秀金率師生及卑南族長老一行共40人，於本11月2日至5日組團訪問沖繩進行文化交流，該團於2日抵達那霸機場時，駐那霸辦事處粘處長夫婦偕同僑會林國源會長及幹部前往歡迎致意。

太平國小一行於2日下午前往南風原町之翔南國小參加該校之「傳統文化週」交流活動，除觀賞翔南國小學生表演之琉球舞蹈、三味線、空手道、EISA等琉球傳統藝能外，並應邀表演森巴舞及卑南族傳統舞蹈，充分達到文化交流之效果；



粘處長夫婦偕同僑會幹部赴機場歡迎台東縣太平國小訪沖繩

3日參加南風原町舉辦之博覽會活動，體驗當地民俗文化。

另太平國小於4日上午參加那霸市和平大道之遊行活動；中午在「櫻坂劇場」舉行公演，該校學生身著卑南族傳統服裝表演該校著名之森巴舞及卑南族勇士之

COSENTINO JAPAN株式会社	
公司型態	建材進口代理商
募集職缺	建材業務
工作內容	西班牙知名建材於日本國內銷售業務，負責新客戶開發(主要以廚具商，建商/開發商，設計事務所為對象) 參考公司網站www.silestonejapan.com
募集資格	大學畢業以上(建築、設計相關背景佳)/須具業務經驗2年以上(建材相關業務經驗尤佳)/35歲以下，限男性/須自備手提電腦、手機(公司補助電話費)/日文、中文(社內溝通用)精通
工作地點	以東京為主關東地區
薪 資	面議
應徵方式	請寄履歷(附照片)至本公司或E-mail至 cosentinojapan@cosentinojapan.com
公司地址	〒163-1030 東京都新宿區西新宿3-7-1 新宿パークタワー N 30階 COSENTINO JAPAN株式会社
連絡電話	03-5326-3027

Always Ahead 中華電信 是您最佳選擇!

企業國際電話節費

- 提供企業IP國際語音整合服務及Smartphone手機國際電話節費服務。
- 快速建立全球集團的通訊平台，輕鬆撥打國際電話。
- 從日本撥打全球各地，節省約70%~80%國際電話費。

IPVPN 跨國企業網路

- 採用MPLS技術，提供企業客戶佈建全球網路。
- 節省企業網路建置成本。
- 7*24小時全年無休服務。

ICT 資通訊系統建置

- 企業資通訊基礎建設，含PBX系統、視訊會議系統、企業網路工程。
- 佈建跨國企業網路，如國際專線、日本國內專線、Internet上網服務。
- 銷售各項通訊終端設備及提供安裝與維護。

中華電信日本(株) http://twgate-jp.twgate.net/bin/home.php
 東京本社: 03-4590-2288 大阪事務所: 06-6614-9722
 〒105-0012 東京都港區芝大門2-1-17朝川ビル5階 〒559-0034 大阪市住之江区南港北2-1-10ATC O's棟北館520

律師法人裕後法律事務所
YUKO LAW OFFICE, LPC

律師協會所屬辯護律師 王子裕林

本所提供包括契約之撰擬、房地產買賣、來日設立子公司等營業據點、人事管理、損害賠償請求、台灣事務相關之法律服務、本所承辦一般民事、商事及行政訴訟、本所不接受電話商量。有事商量、敬請提前預約來所相談。

所屬 東京弁護士会 労働法制特別委員会委員 日本台湾法律家協会會員 一般社団法人日本商事仲裁協会 (JCAA) 會員 申請取次弁護士 東京大学法律学部学士 琉球大学法文学部学士

誠實對應。秘密嚴守。 ★日文・中文・英文對應

東京都中央區銀座7-10-5-1003 地鐵銀座站A3出口 徒歩5分
TEL:03-6255-6090 FAX:03-6255-6091(9:00~17:00) http://www.yuko-law.jp/



長榮航空新增航點 台北—函館



函館市長工藤壽樹、長榮航空鄭光遠董事長、台北駐日經濟文化代表處札幌分處處長徐瑞湖



左三長榮航空鄭光遠董事長，右三長榮航空日本東京支社長王振興，右二長榮航空日本札幌支店支店長陳龍江

【本報訊】長榮航空看好日本北海道旅遊，受到國人喜愛，於28日宣布即日起將開闢台北-函館定期航線，開航初期將以A330-200客機，每周提供2班次，預計12月起增至3班，提供台日旅客更便捷的飛航服務。

為慶祝函館-台北航線的開航，由函館市長工藤壽樹，函館商工會議會所會頭松本榮一、台北駐日經濟文化代表處札幌分處處長徐瑞湖、日本眾議院議員逢坂誠二、日本參議院議員橫山信一、函館稅關長木村祐二、函館空港事務所空港長金子守夫、函館市議會議長能登谷工、函館國際觀光會議協會會長渡邊兼一、函館

空港公司社長東陽一，及長榮航空董事長鄭光遠共同主持開航儀式。函館市長工藤壽樹表示，努力了十年終於等到函館-台北間的定期航線開航，相信將可帶動台日雙方的觀光發展。長榮航空董事長鄭光遠表示：函館是長榮航空自日本開放天空政策以來，所開闢的第一個定期航點，深具意義。還表示長榮航空國內包機方式已連續蟬聯8年冠軍，品質與服務已達高水準，並於日前榮獲知名權威媒體之評選肯定，「金牌服務大賞」航空公司第一名。當晚乘坐由函館飛往台北之首航乘客代表吳子濛女士接受長榮航空的獻花。她興奮表

示，一定會再乘坐長榮航到北海道觀光。

首航由函館出發航班編號BR137，於下午16時50分起飛前，鄭董事長與長榮東京支社長王振興，在函館機場送每位乘客精美小禮物。

長榮航空目前在日本的飛航點，包括東京(成田/羽田)、福岡、大阪、札幌、仙台、小松，以及28日起開航的函館，每週飛航日日間航班近60班，2011年起，更陸續推出五架Hello Kitty彩繪機，受到廣大民眾的喜愛。詳細航班訊息，請參閱長榮航空網站：www.evaair.com

長榮航空函館—台北首航慶祝酒會



祝賀晚會

【本報訊】為慶祝長榮航空函館—台北航線的開航，10月28日長榮航空董事長鄭光遠一行人出席函館市長工藤壽樹主辦首航祝賀晚會。並邀請函館市議員、國土交通省、函館機場CIQ、北海道廳、函館觀光單位等共有100多位貴賓出席與會，場面熱烈盛大。

函館市長工藤壽樹表示：貴賓都不惜遠道千里而來，除了感謝外，還表示等了多年，終於在今天見證函館—台北航線開航之歷史性的一刻，感到很興

奮。長榮航空董事長鄭光遠表示：今早在工藤市長等人的陪同下分別參訪，函館著名景點之「特拉皮斯女子修道院」及「寧波公園」、「寧波塔」等，對於函館市政府等各單位的精心安排，表達感謝，對其函館美景、美食以及市政府對於當地農漁、觀光業的推動感驚嘆與敬佩。另外鄭董事長致贈工藤市長長榮航空A330-200飛機模型作為紀念。台北駐日經濟文化代表處札幌分處處長徐瑞湖表示：感謝各界人士的大力支持，首航的推動順利完成。此航線的開航，台日雙方的觀光以及交流將會更加緊密。

Suming舒米恩獲邀至日本東京演出



台灣原住民歌手Suming舒米恩

【本報訊】台灣知名原住民歌手舒米恩，為了新專輯遠赴日本來宣傳，於10月6日晚間與多名日本創作樂團一同舉辦為期3天小型演唱會。場場爆滿，吸引近百名日本民眾前來聆聽他的好歌。還有來自台灣的留學生特前來幫舒米恩加油打氣。

醞釀了兩年完成了第二張的全新創作專輯「阿米斯AMIS」的他

不僅化身原住民武士，裸出象徵阿美族「男性象徵」的六塊肌好身材，除了專輯概念以對原住民阿美族的愛為出發概念，專輯封面照片造型也以自己的阿美族「男性象徵」為主題。舒米恩受訪表示音樂無國界，他藉由各地宣傳的機會，結交了許多熱愛音樂的朋友。他認為打破傳統原住民音樂，透過電音等創作出不

樣的原住民音樂可以作為外交，進而促進國際間的交流。唱作俱佳並曾跨足戲劇、舞台劇的他說，未來將把重心放在音樂創作上，他說音樂是原來的開始，也是他的最愛。未來將會創作更多阿美族歌曲以及中文歌曲。

阿美族的歌手舒米恩，台灣原住民歌手和演員，台東縣東河鄉阿美族人，畢業於臺灣藝術大學圖文傳播藝術學系。擔任圖騰樂團和艾可菊斯的主唱和吉他手，並演奏直笛、手風琴等樂器，參

加過無數音樂創作比賽並為眾多歌手創作，也是傳統竹編工藝師、劇場舞者、開過畫展的素人畫家。他曾經獲得第22屆金曲獎最佳原住民專輯獎，這回隻身赴日宣傳，身著阿美族原住民服飾，架式十足。精彩歌曲輪番上陣，演唱會最後與現場多位日本創作歌手獻唱電音版「月亮代表我的心」，讓底下近百日本名民眾跟著和，這三晚日本東京，傳出濃濃原住民味。

2013年【癸巳年】 歡迎安奉太歲・光明燈



慶祝新年春節、謹訂於平成25年1月1日、2日、3日 啓建金真禮斗消災植福陰陽兩利三天大法會・環佛祭七星科儀

敬邀十方善信大德參加安奉禮斗、超拔祖先、嬰靈、解冤釋結、普施等科儀、共需法喜、同沐神恩、增添元神光彩、萬事吉祥如意。本院免費提供(台灣素食料理)

董事長 林秋雄 興建總會長 胡明信

宗教法人 日本大道院純陽宮

〒289-0216 千葉県香取郡神崎町植房 950-1

TEL: 0478-72-1068 或 72-1899

FAX: 0478-72-1089

交通アクセス

- ・JR成田線「下総神崎駅」からタクシー5分
- ・東関東自動車道「大栄インター」→国道51号成田方面二つ目信号 右折神崎方面→県道110号→「純陽宮看板」左折
- ・国道356号→信号「神崎大橋際」より旧国道356号へ→信号「都駐在所横」右折→「純陽宮看板」右折

SAMU教育學院

—日本文化体験—



留學課程13年4月生& 短期課程12年10月生隨時招募中!

經驗豐富的教師陣容・優良學校・ 獎學金制度・短期留學也OK!

1対1的教育指導 選択授業制 留學試験対策

日本語教育振興協会認定校

SAMU教育學院

東京 JR山手線 新大久保駅 徒歩3分
連絡先: 東京都新宿区百人町2-1-6
TEL.03-3205-2020 FAX.03-3205-2022
WEB. <http://www.samu-language.com>

Bridge Academy English Lesson!

英会話生徒募集中!!!

1対1のプライベートレッスンで効率よく学べます!
新大久保駅から徒歩3分!
日常英会話、TOEIC対策、ビジネス英会話など幅広く学べます!
One on one lesson!

Only 3minutes walk from Shin-Okubo station!
Daily conversation, TOEIC, Business English etc. you can learn what you need!

TEL: 03-3202-9544

ブリッジアカデミー英会話教室
Bridge Academy

東京都新宿区百人町2-1-6 4F
E-mail: info@bridge-ac.jp

アメリカ留学サポートも
Bridge Academyにお任せ!

JR新大久保駅から徒歩3分
西武新宿線新宿駅北口から徒歩5分

2012臺灣國際豬腳節



馬總統為開幕典禮敲鑼祝賀

【本報訊】台灣農漁物流協會於10月20日-21日，在屏東舉辦「2012臺灣國際豬腳節」，並邀請馬英九總統蒞臨現場，此次活動是希望民眾，能夠支持台灣在地文化與傳統美食，並安心食用台灣優質豬肉；在現場有提供民眾免費試吃活動，以及屏東地區知名的伴手禮系列，臺灣國際豬

腳節活動，是希望將臺灣的豬腳推向國際化，帶動全台的觀光與優質豬肉市場。

活動內容豐富且多元，特地邀請來自西班牙、德國、中國、法國、日本、阿根廷、澳洲、泰國及臺灣等國的國際知名主廚，為此次「2012臺灣國際豬腳節」活動料理出美味的豬腳料理。

代表日本地區參賽的分別是，台灣料理店青葉老闆園田克順及梅園老闆竹崎俊彥，這二位是臺灣出身，赴日發展40餘年，而且是第一次受邀參加國際豬腳節活動。有別於其他歐美國家廚師所

做出的豬腳料理。園田克順表示：這次他們特別以臺灣最傳統道地的口味，料理出豬腳本身最好吃的味道。竹崎俊彥則解說料理過程先將豬腳燙過之後再抹上醬油，再將蔥薑蒜等配料與豬腳稍微炸過後，放進滷汁煮，煮出來的豬腳不僅皮Q，肉質也嫩，完整呈現出豬腳的美味口感。

馬英九總統在開幕典禮時，除頒發國際主廚獎牌外，也在現場品嚐豬腳小吃，體驗臺灣豬腳料理的特有美味。

馬總統表示：5年前他就建議把屏東萬巒的豬腳比照臺北「牛肉麵節」來舉辦「豬腳節」，到今年「2012臺灣國際豬腳節」已



國際豬腳節

是第四屆，活動規模日益擴大，令人欣慰。舉辦美食節，前提就是要開放各地方人士參與競賽，有競爭才有進步，豬腳節活動可以完全發揮此一精神，同時也提高該項食品的銷售量，讓萬巒的豬腳推向國際。



青葉老闆園田克順和其他獲獎的廚師一同合影

種田陽平的美術世界 豐富兒童想像力

【本報訊】去年台灣賣座電影「賽德克巴萊」的美術監督種田陽平，10月6日起，將在台北市國立歷史博物館展出「種田陽平的美術世界」，整個展覽的內容，足以媲美羅浮宮美術館，目的是為了啟發兒童豐富的想像力，縮短與美術館的距離感。

這次展覽是將2008年在「三鷹之森吉卜力美術館」，以及2010年在「Mercian輕井澤美術館」所舉辦之展覽，原汁原味搬到台灣開展，也是今年在高雄市展覽後的系列，展出內容包括維納斯、蒙娜麗莎、勝利女神像等，在巴黎羅浮宮美術館所珍藏的將近120個作品，都是原作的40%

的「縮小版」。

種田陽平曾經受邀在電影「賽德克巴萊」一片中，擔任美術監督，在台舉辦這場展覽的目的，希望總是被認為是上流階級的藝術，能夠透過這次以小朋友的觀點和想像，企畫這類的展覽，可以讓小朋友縮短和美術館的距離感。

在這次的台灣展場中，設置了「巴黎的地鐵空間」，以及「在漫畫和電影所看到的羅浮宮殿」兩個會場。會場中，羅浮宮的牆壁和樑柱模仿地維妙維肖，充分顯示作者敏銳的觀察力，更能透過作品以外的陳設，加強對羅浮宮的認識。

單車環遊全球宣傳臺灣的林孝錯與顏怡慧將結束930天的行程返國

【本報訊】單車環遊全球騎過2萬5千公里的林孝錯與顏怡慧將於大阪結束930天的行程返國，兩人表示到過23個國家，看遍各國奇山異水，發覺臺灣最美。

林孝錯與顏怡慧於2010年4月7日從臺灣出發，今年9月20日從美國抵達日本東京，10月27日將從大阪關西機場返國。兩人為感謝行程所經過之我國17個駐外館處提供的各項協助，

這項展覽自10月6日起，將展出到明年1月8日，歡迎各界前往評賞。

於10月24日拜會駐大阪辦事處黃諸侯處長以表達謝意，受到黃處長及辦事處同仁熱烈的歡迎。林孝錯表示，當初策劃的目標是「讓世界看到臺灣的努力」，因此車上掛著小國旗，也結交了許多同好，讓更多人認識寶島臺灣。最令人吃驚的奇遇，係在某國的公路上，突然有輛車停在前面，有位該國人士下車向兩人打招呼，原來是該國駐華代表適休假返國，因在路上竟然看到有中華民國的國旗，



左起大阪辦事處處長黃諸侯、林孝錯、顏怡慧

特地下車致意。林孝錯與顏怡慧表示，回臺後最想做的是到小學介紹此行的點點滴滴，希望我們未來的主人翁，養成更廣闊的國際觀及富挑戰的精神。

鴻夏戀開花 新型手機、液晶螢幕

【綜合報導】日本夏普集團於10月23日表示該集團與台灣鴻海共同開發，搭載新型液晶「IGZO」螢幕的新款智慧型手機，未來主要販售的地區將以日本以外的海外市場為主。

此次，日本夏普集團所開發的「IGZO」螢幕，不僅畫面美麗清晰，還具備省電及耗電量低的優勢。在與鴻海集團共同合作之下，不僅能降低製造成本，更能藉著鴻海集團擁有的廣大販售網，

順利將此次新開發的智慧型多功能手機，推向日本以外的廣大海外消費市場。

夏普集團事業本部長大島昌已在東京都內舉辦的智慧型手機新品發表會中表示：由鴻海集團所製造夏普廠牌的智慧型手機，已於今年的八月份下旬在中國地區開始販售，這次搭載新型液晶「IGZO」螢幕智慧型多功能手機也正在籌劃和研商準備進軍中國地區市場。大島本部長還表



示，這次夏普集團所推出的「IGZO」相關製品，對於該集團在今年下半期的出口計畫中，預計能有超過30%以上的表現。

領務問題 Q&A (14)

問：「國籍」與「戶籍」有何區別？其權利義務關係為何？

答：最近美國將台灣列為免證計畫的參與國，但限制必須是在台灣設有戶籍國民(即護照內登載有國民身分證字號)才可適用。為什麼免簽證會與戶籍扯上關係，引人費解。

其實，全世界設有戶籍制的國家並不多，台灣現有戶籍制，是承繼自日據時代。

凡是在台灣出生的國民，都必須向戶政事務所申報出生登記，故原則均屬在台有戶籍國民；至於海外出生的中華民國國民，倘其父母非

來自台灣，而當事人也未曾在台辦理出生設籍登記，就會形成雖有中華民國國籍，但身分卻屬於在台無戶籍國民。

符合一定條件下，無戶籍國民是可以申請赴台定居，成為有戶籍國民。但無戶籍國民，實務上未被課以有戶籍國民應盡的納稅及服兵役等義務，故就權利義務關係而言，無戶籍國民並沒有受到不公平待遇。

政府爭取外國給予台灣免簽證，當然要求以全民為適用對象，但外國政府會將「戶籍」列為附帶條件，或有其個別考量。至於台灣現行戶籍制背後存在的特殊歷史因素，恐怕是身為中華民國國民都必須進一步理解並設法接受。

中華民國102年蛇年迎春廣告徵求

台灣新聞能讓您的奮鬥，您的成就和您的奉獻在華人當中有目共睹，也使得您成為了我們海外華人的楷模！我們誠摯地懇求各界賢達先進名商寶號惠賜廣告於台灣新聞102年新春第一號日文版黑白頁面。您的熱情與慷慨讓台灣新聞更加成長、茁壯，讓日本地區華人的蛇年過得更加豐富多彩。請大家多多支持台灣新聞。

台灣新聞於元旦時將增刊50%、並會將《102年新春第一號》送到每位讀者手中。屆時，日本以及台灣讀者、各大僑領以及政商人土會將看到您的廣告並且極有可能成為您下一位客戶。

- 高79mm × 寬 58mm 2万円
- 高 79mm × 寬119mm 3万円
- 高79mm × 寬180mm 5万円
- 高161mm × 寬119mm 7万円
- 高79mm × 寬363mm 9万円

廣告刊登申請：廣告尺寸及刊登內容，FAX、E-MAIL或郵送至台灣新聞社

【台灣新聞社】〒170-0012 東京都豊島区西池袋4-19-4

TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0686

E-MAIL: info@taiwannews.jp

慶友整形是具有世界級醫療水準 一流的技術以滿足您的需要

微整型讓肌膚快速緊實年輕! 還在為皮膚老化、皺紋煩惱嗎? 慶友整形診所經驗豐富,能充分掌握臉面部輪廓與身體曲線的黃金比例,療程品質上更是嚴格把關,使用優質玻尿酸與肉毒桿菌,治療僅數分鐘,讓您安心地享受脫變美麗的過程。

【玻尿酸】		【肉毒桿菌】	
眉間	¥52,500	法令紋	¥52,500
魚尾紋	¥44,100	嘴角紋	¥52,500
下眼瞼	¥52,500	下巴	¥77,700
鼻	¥52,500	額頭	¥84,000
		鼻	¥21,000
		眉間	¥21,000
		下巴	¥42,000
		魚尾紋	¥42,000
		脖子	¥42,000

美容外科 / 整形外科 / 美容皮膚科 / 醫療美容

慶友整形診所

【東京本院】
東京都江戶川區船堀3-5-7 4F 船堀駅 徒歩5分

【大阪・神戸分院】
神戸市中央区八幡通4-2-12 F IIIビル5F 三宮駅フラワーロード徒歩5分

預約諮詢專線

0570-00-3361

診療時間10:00~19:00 年中無休 完全預約制

網址 www.k-u.jp
線維芽細胞專門 www.fibroblasts.jp



東日本大震災

復興支援コンサート

生きる

人生とは どれほど残すかよりどれだけ
自分を生かせるのだ だから私は
限られた人生を最大限に発揮したいのです

寒雲



寒雲

台湾出身歌手 日本国内外で活動し、2003年 SARS の
風評被害事件で自身の生き方を見つめ直し日台交流や
チャリティーコンサートに全力を注ぐと決意



せきぐちゆき

宇都宮市出身シンガーソングライター
アルバム「素顔～愛すべき女たち～」
で2011年輝く！日本レコード大賞優秀
アルバム賞を受賞

2012年12月12日(水)

横浜関内ホール (小ホール)

開場 / 18 : 30 開演 / 19 : 00

入場料 / ¥3,000 (前売り) 全席自由

TEL : 045-662-1221



俳優 丹下 一



ピアノ 川久保 宏幸



バイオリン 石井 泉



チェロ 高橋 裕紀



鍵盤ハーモニカ meg



ギター nao

チケット取扱い先・お問い合わせ先 : 045-751-8488 (株式会社 メディアリンク 川久保)
090-9764-0555 (寒雲事務所) / 045-662-1221 (関内ホール)

主催 : 寒雲友の会 / 共催 : 山梨台湾総会・台湾新聞

住まいの情報 リスクの少ない安定収入「収益物件」「戸建」 NOV.2012 住んで良し、貸して良し、都心・城南・都内の価値有る物件満載!!

協栄建設株式会社

〒166-0002 東京都杉並区高円寺北2-20-7
 ●建設免許:東京都建設(10)第31417号 ●建築士:東京都建築師会(6)第78327号
 ●国土法人:東京都不動産物産取引業協会 国土法人 東京都不動産物産取引業協会
 ●社団法人:全国宅地建物取引業協会 国土法人 東京都不動産物産取引業協会

お問い合わせ・お申し込み FAX 03-5373-1130
5373-1111 (代)
<http://www.kyoei-kensetsu.net/>

日本36年信譽的公司 歡迎洽詢 中文專線:+81-80-3388-6162 sanpo.keiko@i.softbank.jp 余小姐

<p>新橋 一棟売ビル JR山手線・東京メトロ銀座線 駅徒歩6分 価格4,850万円(税込) 鉄骨造9階建、店舗・事務所、想定利回り8.76%、検査済証有 西側11M公道面大成建設施工 人通り多し 駅徒歩6分 販売物件</p>	<p>荻窪 一棟売ビル JR中央・総武線 駅徒歩12分 価格2億円 満室稼働中! 鉄骨造8階建、エレベーター有 青梅街道に面す H24年8月外壁塗装工事済 優良な社団法人に賃貸中 利回り10% 販売物件</p>	<p>白金台 一棟売マンション 東京メトロ南北線・都営三田線 駅徒歩5分 価格1億9,800万円 RC造、賃貸用住宅に! 貸室7+最上階+ナースルーム 高台 駅徒歩5分 物件概要●所在地/品川区上大崎1丁目●土地面積/208.79㎡●SB面積/11.75㎡●土地権利/所有権●建物面積/309.32㎡●建物構造/RC造3階建●築年/56年12月●取引態様/仲介 ●担当/高村</p>	<p>麻布十番 一棟売ビル 東京メトロ南北線 駅徒歩5分 価格1億円(税込) 駅徒歩5分 販売物件 投資に最適! 6M公道面交通利便 1・2階層利用可能、3・4階層貸中、駐車場1台</p>	<p>緑が丘 店舗付住宅 都営新宿線 駅徒歩6分 価格6,900万円 鉄骨造3階建、3LDK×1戸、店舗×1戸 南側8m公道面 販売物件 自由が丘駅徒歩12分、間口約10M接道</p>
--	---	---	--	--

<p>渋谷 一棟売ビル JR山手線・湘南新宿線 駅徒歩9分 価格1億5,800万円 神楽駅徒歩2分も利用可 利回り8.34% 物件概要●所在地/渋谷区円山町●土地面積/117.52㎡●他私法持分20.4㎡●有-無の部分0.90㎡●土地権利/所有権●建物面積/291.76㎡●建物構造/RC造4階建●築年/55年7月●取引態様/仲介 ●担当/石坂</p>	<p>中目黒 賃貸併用住宅 東急東横線 駅徒歩8分 価格2億5,000万円 環境良好 H21年大規模修繕工事済、外壁塗装、防水工事 RC造4階建、店舗×2戸、1K×11戸 物件概要●所在地/目黒区上目黒3丁目●土地面積/243.6㎡●土地権利/所有権●建物面積/394.78㎡●建物構造/RC造3階建●築年/H2年12月●取引態様/仲介 ●担当/岡本</p>	<p>駒沢大学 一棟売マンション 東急東横線 駅徒歩3分 価格2億9,800万円(税込) 駅徒歩3分 事務所200㎡、住居×6戸、倉庫×1戸 地型良好、P30台可、南道路面</p>	<p>学芸大学 一棟売ビル 東急東横線 駅徒歩11分 価格2億1,800万円(税込) 土地78坪 北西高台、RC造4階建、お洒落な店舗 店舗×1戸、事務所×4戸、1DK×8戸、3DK×1戸</p>
---	---	---	---

<p>四谷三丁目 一棟売マンション 東京メトロ丸の内線 駅徒歩8分 価格1億3,400万円(税込) 「曙橋」駅徒歩5分も利用可、大通り面 店舗×2戸、1LDK×4戸 2LDK×1戸、1LDK×4戸 想定利回り8.66% 販売物件</p>	<p>東中野 一棟売マンション JR総武線・都営大江戸線 駅徒歩9分 価格1億7,000万円 RC造3階建、1K×6戸、2DK×1戸、4DK×1戸、駐車場×6台 角地 3駅3路線利用可、地型良好、間口約19M×約12M</p>	<p>三軒茶屋 一棟売マンション 東急東横線 駅徒歩9分 価格1億8,300万円 SRC造地下1階付地上4階建 事務所200㎡、1K×10戸、北6M公道接道、南道路面</p>	<p>田園調布 中古戸建 東急東横線・目黒線 駅徒歩11分 価格7,980万円 鉄骨造2階建、2SLDK、平成17年2月築の注文住宅 土地41坪、整形地</p>	<p>田園調布 店舗付中古戸建 東急東横線・目黒線 駅徒歩6分 価格6,480万円(税込) RC造2階建、H21年12月住居部分フルリフォーム済 好立地、環境良好、角地 南側11M公道と4M公道の両面道路</p>
---	--	---	--	---

<p>代々木 一棟売アパート JR山手線・総武線・都営大江戸線 駅徒歩5分 価格4,980万円 1K×4戸、広めの間取り、南西側公道面、両当良好! 南新宿 駅徒歩3分 物件概要●所在地/渋谷区代々木2丁目●土地面積/69.65㎡●土地権利/所有権●建物面積/87.94㎡●建物構造/木造2階建●築年/55年7月●取引態様/仲介 ●担当/高村</p>	<p>上町 一棟売ビル 東急世田谷線 駅徒歩7分 価格8,500万円(税込) RC造地下1階付地上3階建、店舗・住戸、満室稼働中 田園都市線・桜新町駅も利用可</p>	<p>用賀 一棟売ビル 東急東横線 駅徒歩6分 価格9,180万円(税込) RC造地下2階付地上3階建、東13M公道面 オナーテナンジ物件 利回り9% 建物管理良好</p>	<p>新丸子 一棟売ビル 東急東横線 駅徒歩6分 価格9,480万円 SRC造6階建 エレベーター付 中原街道に面す 3線2駅利用可 利回り7.84% 満室稼働中</p>	<p>経堂 中古店舗付住宅 小田急小田原線 駅徒歩3分 価格1億5,800万円 RC造3階建、2LDK×2戸、店舗×1戸、カーブス有 駅徒歩3分 稀少物件 南東11M公道と4M公道の両面道路</p>
---	---	---	---	---

<p>武蔵小山 一棟売マンション 東急目黒線 駅徒歩6分 価格8,140万円 一部自己利用可、外壁一部タイル貼 近接商業地域内、5M公道面、間口約8M接道</p>	<p>中野 一棟売アパート JR中央線 駅徒歩15分 価格9,900万円 1R×14戸、うち13戸賃貸中4m公道面 近隣に3大学開校予定!</p>	<p>荻窪 一棟売アパート JR中央・総武線 駅徒歩13分 価格1億1,980万円 土地約93坪、1R×12戸、バイク駐輪場×4台 陽当たり良好、閑静な住居地</p>	<p>練馬 一棟売マンション 都営大江戸線・西武池袋線 駅徒歩5分 価格7,600万円(税込) RC造地下1階付地上3階建、2LDK×3戸、駐車場3台 外壁タイル貼</p>	<p>新桜台 新築一棟売マンション 西武有楽町線 駅徒歩7分 価格1億8,000万円(税込) S造4階建、1R×15戸、バス・トイレ別、オートロック 高台、陽当たり良好、両面道路 2線2駅利用可、地型良好、公道角地</p>
---	---	---	--	--

<p>01 新中野 一棟売アパート<仲介> ●所在地/中野区本町4丁目 ●建・売・賃・60% ●賃率約・200% ●土地面積/103.17㎡ ●築年/1972年 ●築年/52年 ●築年/52年 ●築年/52年 ●他私法持分有 ●物件概要●所在地/中野区本町4丁目●土地面積/103.17㎡●建物構造/RC造3階建●築年/52年7月●取引態様/仲介 ●担当/石坂</p>	<p>02 東高円寺 賃貸併用住宅<仲介> ●所在地/杉並区高円寺南1丁目 ●スーパー・コンビニ至近 ●土地面積/108.68㎡ ●私道部分有 ●物件概要●所在地/杉並区高円寺南1丁目●土地面積/108.68㎡●建物構造/RC造3階建●築年/55年7月●取引態様/仲介 ●担当/池田</p>	<p>03 荻窪 一棟売マンション<仲介> ●所在地/杉並区荻窪2丁目 ●2線利用可の優れた交通利便性 ●土地面積/136.62㎡ ●物件概要●所在地/杉並区荻窪2丁目●土地面積/136.62㎡●建物構造/RC造3階建●築年/55年9月●取引態様/仲介 ●担当/石坂</p>	<p>04 高円寺 一棟売マンション<仲介> ●所在地/杉並区高円寺南1丁目 ●2線2駅利用可、(東高円寺)駅徒歩8分 ●土地面積/94.84㎡ ●物件概要●所在地/杉並区高円寺南1丁目●土地面積/94.84㎡●建物構造/RC造3階建●築年/56年2月●取引態様/仲介 ●担当/石坂</p>	<p>05 神楽坂 店舗付住宅<仲介> ●所在地/新宿区天神町 ●駅徒歩3分 ●土地面積/166.93㎡ ●物件概要●所在地/新宿区天神町●土地面積/166.93㎡●建物構造/RC造3階建●築年/55年11月●取引態様/仲介 ●担当/高田</p>
<p>06 下井草 一棟売アパート<仲介> ●所在地/中野区錦宮6丁目 ●土地面積/83.00㎡ ●物件概要●所在地/中野区錦宮6丁目●土地面積/83.00㎡●建物構造/RC造3階建●築年/55年7月●取引態様/仲介 ●担当/石坂</p>	<p>07 武蔵関 一棟売アパート<仲介> ●所在地/練馬区関町4丁目 ●築年 ●土地面積/115.72㎡ ●物件概要●所在地/練馬区関町4丁目●土地面積/115.72㎡●建物構造/RC造3階建●築年/52年11月●取引態様/仲介 ●担当/高田</p>	<p>08 高田馬場 一棟売マンション<仲介> ●所在地/新宿区高田馬場3丁目 ●バス・トイレ別 ●土地面積/88.97㎡ ●物件概要●所在地/新宿区高田馬場3丁目●土地面積/88.97㎡●建物構造/RC造3階建●築年/55年10月●取引態様/仲介 ●担当/岡本</p>	<p>09 大久保 新築一棟売アパート<仲介> ●所在地/新宿区百人町3丁目 ●予定利回り7.34% ●土地面積/59.30㎡ ●物件概要●所在地/新宿区百人町3丁目●土地面積/59.30㎡●建物構造/RC造3階建●築年/12年10月●取引態様/仲介 ●担当/高田</p>	<p>10 東武練馬 一棟売アパート<仲介> ●所在地/練馬区北町1丁目 ●3方角地(6.5m×5m×3.5m) ●土地面積/125.65㎡ ●物件概要●所在地/練馬区北町1丁目●土地面積/125.65㎡●建物構造/RC造3階建●築年/56年10月●取引態様/仲介 ●担当/石田</p>
<p>11 広尾 一棟売ビル<仲介> ●所在地/渋谷区広尾5丁目 ●駅徒歩3分 ●土地面積/251.65㎡ ●物件概要●所在地/渋谷区広尾5丁目●土地面積/251.65㎡●建物構造/RC造3階建●築年/55年9月●取引態様/仲介 ●担当/高田</p>	<p>12 駒込 一棟売ビル<仲介> ●所在地/豊島区駒込1丁目 ●駅徒歩2分 ●土地面積/64.85㎡ ●物件概要●所在地/豊島区駒込1丁目●土地面積/64.85㎡●建物構造/RC造3階建●築年/52年12月●取引態様/仲介 ●担当/池田</p>	<p>13 都立家政 一棟売マンション<仲介> ●所在地/中野区宮前3丁目 ●土地面積/103.40㎡ ●物件概要●所在地/中野区宮前3丁目●土地面積/103.40㎡●建物構造/RC造3階建●築年/55年11月●取引態様/仲介 ●担当/高田</p>	<p>14 荏原中延 一棟売マンション<仲介> ●所在地/品川区荏原1丁目 ●土地面積/203.20㎡ ●物件概要●所在地/品川区荏原1丁目●土地面積/203.20㎡●建物構造/RC造3階建●築年/56年5月●取引態様/仲介 ●担当/池田</p>	<p>15 御茶ノ水 一棟売ビル<仲介> ●所在地/文京区本郷2丁目 ●土地面積/112.21㎡ ●物件概要●所在地/文京区本郷2丁目●土地面積/112.21㎡●建物構造/RC造3階建●築年/56年9月●取引態様/仲介 ●担当/高田</p>
<p>16 目白 一棟売アパート<仲介> ●所在地/新宿区下落合3丁目 ●土地面積/251.10㎡ ●物件概要●所在地/新宿区下落合3丁目●土地面積/251.10㎡●建物構造/RC造3階建●築年/56年12月●取引態様/仲介 ●担当/石坂</p>				

●掲載全物件仲介。●広告有効期限/平成24年12月末日。●掲載物件は平成24年11月11日現在のものです。●一価格の変更または売却の場合はご容赦下さい。●表示価格に他に登記費用・仲介手数料などが必要です。●表示利回りは固定資産税等その他の対象不動産維持するために必要な費用の控除前のものです。